

## Inhalt

Danksagung .....	9
Grußwort .....	11
MARK-GEORG DEHRMANN	
Urgermanisch oder eingebürgert? Wie Shakespeare im 19. Jahrhundert zum ›Deutschen‹ wird .....	15
STEFAN KNÖDLER	
»Am Shakspeare ist weder für meinen Ruhm noch meine Wissenschaft etwas zu gewinnen« – August Wilhelm Schlegels Shakespeare nach 1801 .....	33
MATTHIAS GRÜNE	
Dem Schicksal auf den Grund gekommen? – Zur Genese einer realistischen Tragödientheorie in Otto Ludwigs <i>Shakespeare-Studien</i> .....	49
WOLFRAM STEINBECK	
Shakespeare und die deutsche Instrumentalmusik im 19. Jahrhundert .....	63
ALBRECHT RIETHMÜLLER	
Mendelssohns Shakespeare: Notizen zur Musik für den <i>Sommernachtstraum</i> .....	89
DIETER MEHL	
Shakespeares Tragödien auf der Opernbühne: Verdi und Reimann .....	107
ERNST OSTERKAMP	
Shakespeare und der Georgekreis .....	131
PHILIPP REDL	
Gundolfs Übersetzung von Shakespeares Sonetten (1899) .....	143

JENS MALTE FISCHER	
Karl Kraus, Shakespeare und die ›Weltdummheit‹ .....	161
NICOLAS DETERING	
Shakespeare im Ersten Weltkrieg .....	175
DIRK VON PETERSDORFF	
Von Shakespeares Sonetten über Christa Schuenkes Übersetzungen zum Gedichtzyklus <i>Die Vierzigjährigen</i> .....	197
ELISABETH HERRMANN	
Ein Gespräch über »Shakespeare by Numbers – Ein intermedialer Rundgang durch die Sonette« mit Mitgliedern des LyrikLabors .....	207
THOMAS EFER, GERHARD HEYER, JÜRGEN JOST	
›Text Mining‹ am Beispiel der Dramen Shakespeares. Welche neuen Erkenntnisse können moderne formale Methoden liefern? .....	217
PETER W. MARX	
Hamlets Reise nach Deutschland: Von den Stationen und Wandlungen einer Wahlverwandschaft .....	231
STEFFAN DAVIES	
<i>Hamlet</i> versus <i>Lear</i> – Die Shakespeare-Rezeption Alfred Döblins .....	247
ANJA WAGNER	
Hinkender Massenmörder und durchtriebener Clown: Shakespeares <i>Richard III.</i> auf Berliner Bühnen im ›Dritten Reich‹ und zu DDR-Zeiten ...	267
EMILY OLIVER	
Shakespeare und die Wende: Heiner Müllers <i>Hamlet/Maschine</i> .....	283
CHRISTA JANSOHN	
»you played in the university«: Shakespeare auf der deutschen Studentenbühne .....	295

## Inhalt

Abbildungsnachweis .....	33
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bandes .....	34
Das ›Shakespeare-Album‹ .....	34